
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Emploi, Organisation : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Métiers - politique

Jobs - politics

Les **tableaux** (non exhaustifs !) ci-dessous donnent la **correspondance (parfois approximative...)** entre les **termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans les **secteurs d'activité** (en anglais « **areas of activity** ») qui font l'objet de cet article.

NB :

1) Il n'existe pas toujours une correspondance parfaite entre les postes dans le domaine de la politique en France, au Royaume-Uni et aux États-Unis ; les intitulés de postes sont également susceptibles de changer ; l'équivalence donnée dans les tableaux est donc parfois approximative.

2) Pour certains des postes spécialisés, la traduction est donnée en anglais sous une forme « **générique** » (*generic*), avec dans certains cas le terme générique en anglais GB suivi du terme générique en anglais US, puis en anglais GB pour les postes spécifiques au gouvernement britannique et en anglais US pour les postes spécifiques au gouvernement états-unien.

Voir aussi les articles suivants pour la composition précise des gouvernements britannique et états-unien :

>> [Ministers \(UK\)](#)

>> [The Cabinet \(USA\)](#)

Le premier tableau est consacré aux termes généraux, le second aux postes spécialisés. Pour accéder directement au second tableau, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous.

>> [Postes spécialisés](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Termes généraux

General terms

Termes français	English terms
administrateur administratrice	administrator
ambassadeur ambassadrice	ambassador
assistant parlementaire assistante parlementaire	parliamentary assistant

attaché de presse attachée de presse (p.ex. d'un candidat)	press secretary (eg for a candidate)
chancelier chancelière	chancellor
chef de cabinet	GB: principal private secretary US: executive secretary
chef d'État	head of state
chef de parti	party leader
conseiller conseillère (p. ex. du président)	adviser advisor (eg to the president)
conseiller départemental (ex conseiller général) conseillère départementale (ex conseillère générale)	For a French "département": GB: councillor US: councilman (plural: councilmen) US: councilwoman (plural: councilwomen) US: councilperson (plural: councilpersons)
conseiller municipal conseillère municipale	GB: local councillor GB: town councillor US: councilman (plural: councilmen) US: councilwoman (plural: councilwomen) US: councilperson (plural: councilpersons)
conseiller régional conseillère régionale	For a French "région": GB: councillor US: councilman (plural: councilmen) US: councilwoman (plural: councilwomen) US: councilperson (plural: councilpersons)
conseiller spécial conseillère spéciale (p. ex. du président)	special adviser special advisor (eg to the president)
consul	consul
consul général	consul-general
député députée	GB: member of parliament (MP) US: representative US: congressman (plural: congressmen) US: congresswoman (plural: congresswomen) US: congressperson (plural: congresspersons)
député européen députée européenne eurodéputé eurodéputée membre du parlement européen (MPE)	European MP Euro MP member of the European parliament (MEP)
>> Remonter au début du tableau	

<p>directeur de campagne directrice de campagne</p>	<p>campaign leader senior campaign manager</p>
<p>directeur de la communication directrice de la communication</p>	<p>director of communications communications director</p>
<p>dirigeant syndicaliste dirigeante syndicaliste</p>	<p>union leader</p>
<p>doreur d'image doreuse d'image façonneur d'image façonneuse d'image (spécialiste en communication qui présente les informations de la manière la plus positive...)</p>	<p>spin doctor (communications specialist who presents information in the most positive way...)</p>
<p>duc duchesse</p>	<p>duke duchess</p>
<p>émir</p>	<p>emir</p>
<p>empereur</p>	<p>emperor</p>
<p>eurodéputé eurodéputée député européen députée européenne membre du parlement européen (MPE)</p>	<p>European MP Euro MP member of the European parliament (MEP)</p>
<p>façonneur d'image façonneuse d'image doreur d'image doreuse d'image (spécialiste en communication qui présente les informations de la manière la plus positive...)</p>	<p>spin doctor (communications specialist who presents information in the most positive way...)</p>
<p>gouverneur</p>	<p>governor</p>
<p>grand-duc grande-duchesse</p>	<p>grand duke grand duchess</p>
<p>impératrice</p>	<p>empress</p>
<p>maire</p>	<p>mayor</p>
<p>maire adjoint</p>	<p>deputy mayor</p>
<p>membre de l'équipe de campagne d'un candidat</p>	<p>campaign worker</p>
<p>membre du parlement européen (MPE) député européen députée européenne eurodéputé eurodéputée</p>	<p>member of the European parliament (MEP) European MP Euro MP</p>

militant militante (pour une cause)	campaigner (for a cause)
militant militante (d'un parti, d'un syndicat)	active member activist (of a party, of a union)
>> Remonter dans le tableau	
ministre	Generic: minister GB: minister GB: secretary of state (plural: secretaries of state) GB: secretary (plural: secretaries) US: secretary (plural: secretaries)
ministre sans portefeuille	minister without portfolio
parlementaire	GB: member of parliament US: member of congress
parlementaire chargé(e) de la discipline de son parti et qui veille à ce que ses députés participent aux votes	whip
porte-parole	spokesman (plural: spokesmen) spokeswoman (plural: spokeswomen) spokesperson (plural: spokespersons)
président présidente	president
prince princesse	prince princess
reine	queen
responsable de campagne	campaign manager
roi	king
secrétaire d'État	Generic: junior minister
secrétaire général	secretary-general
sénateur sénatrice	Generic: senator GB: member of the House of Lords US: senator
sultan sultane	sultan sultana
syndicaliste	union activist
syndicaliste recruteur syndicaliste recruteuse	union organizer
vice-président vice-présidente	vice president

>> Remonter dans le tableau

>> Retour au début du tableau « Termes généraux »

>> Retour au début de l'article

>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions

Postes spécialisés

Specialized positions

Termes français	English terms
ministre des Affaires étrangères	Generic: Minister of Foreign Affairs GB: Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs US: Secretary of State
ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation	Generic: Minister of Agriculture and Food GB: Secretary of State for (Environment,) Food and Rural Affairs US: Secretary of Agriculture
ministre des Anciens combattants	Generic: Veterans minister GB: ? US: Secretary of Veterans Affairs
ministre du Commerce	Generic: Minister of Commerce Generic: Minister of Trade GB: Secretary of State for International Trade US: Secretary of Commerce
ministre de la Culture	Generic: Minister of Culture GB: Secretary of State for (Digital,) Culture, Media (and Sport) US: ?
ministre de la Défense (ministre des Armées)	Generic (GB): Minister of Defence Generic (US): Minister of Defense GB: Secretary of State for Defence US: Secretary of Defense
ministre des Finances	Generic: Minister of Finance GB: Chancellor of the Exchequer US: Secretary of the Treasury
ministre de l'Éducation (nationale)	Generic: Minister of Education GB: Secretary of State for Education US: Secretary of Education
ministre de l'Énergie	Generic: Minister of Energy GB: Secretary of State for (Business,) Energy (and Industrial Strategy) US: Secretary of Energy

ministre de l'Environnement (ministre de la Transition écologique et solidaire)	Generic: Minister of Environment GB: Secretary of State for Environment(, Food and Rural Affairs) US: Administrator of the Environment Protection Agency (EPA)
>> Remonter au début du tableau	
ministre de l'Intérieur	GB: Secretary of State for the Home Department GB: Home Secretary US: Secretary of the Interior
ministre de la Justice (garde des Sceaux)	Generic: Minister of Justice GB: Secretary of State for Justice US: Attorney General
ministre du Logement	Generic: Minister of Housing GB: ? US: Secretary of Housing (and Urban Development)
ministre de la Santé	Generic: Minister of Health GB: Secretary of State for Health US: Secretary of Health (and Human Services)
ministre des Sports	Generic: Minister of Sports GB: Secretary of State for (Digital, Culture, Media and) Sport US: ?
ministre des Transports	Generic (GB): Minister of Transport Generic (US): Minister of Transportation GB: Secretary of State for Transport US: Secretary of Transportation
ministre du Travail	Generic: Minister of Employment GB: Secretary of State for Work (and Pensions) US: Secretary of Labor
Premier ministre	Generic & GB: Prime Minister (PM)
Premier ministre adjoint	Generic & GB: Deputy Prime Minister
président du Conseil présidente du Conseil	Prime Minister (PM)
Secrétaire général Secrétaire générale (du chef de l'exécutif)	Generic: Secretary-General GB: Minister for the Cabinet Office US: Chief of Staff
>> Remonter dans le tableau	

[>> Retour au début du tableau « Postes spécialisés »](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Voir aussi sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> Métiers - services publics](#)

Copyright © 2010-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
